

# Rundschreiben Mai 2019

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

## Hier unser Programm für Mai– August

Das nächste Rundschreiben erscheint August 2019

## Veranstaltungen

### Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils zweiten Montag des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scandic Hotel (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im **Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees**. Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

**Mo 10.6. 18.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili**

**Mo 8.7. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili**

**Mo 12.8. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili**

**Sa 10.8. 10-15 Uhr Jannen piknik**

Unser Verein wird auch in diesem Jahr wieder am Janne-Piknik mit eigenem Tisch teilnehmen. Kommt vorbei, bringt Euer Essen mit oder kommt einfach so - wir teilen gerne - und setzt Euch zu uns. Lasst uns gemeinsam das hoffentlich sommerliche Wetter in der Janne Fussgängerzone genießen.

## Hinweise auf andere Veranstaltungen

### Deutsch per Skype

Sastamalaopisto: Im Herbst ist unser Plan, 6 Mal per Skype zu treffen, und zwar: am 27.9., 11.10., 25.10., 1.11., 15.11., 29.11. Während der Sommer-Saison geht unsere Gespräche bestimmt auf dieser FB-Seite weiter. (<https://www.facebook.com/groups/132374006842547/>). Unsere Lehrerin ist Pia Pihlanto.

Sastamalaopistos Adress

[https://www.sastamalanopisto.fi/sivu.tmpl?sivu\\_id=6125](https://www.sastamalanopisto.fi/sivu.tmpl?sivu_id=6125). Beste Zeit für Information ist in August 2019.

## Vergangene Veranstaltungen

### Osternwanderung auf Deutsch

Vielen Dank an alle Teilnehmer! Es war eine sehr schöne Osternwanderung am 6.4. und das Wetter war perfekt mit blauem, wolkenlosen Himmel und schon warmen Sonnenschein.

5 Familien und 9 Kinder (1,5 bis 8 jähig) waren dabei und genossen den Nachmittag. Die Kinder haben reichlich Ostereier gefunden, Eier bemalt und sie dann am Feuerplatz an den Busch gehängt. Ein nächster Wanderausflug ist schon in Planung. Wir nehmen gerne Ausflugswünsche entgegen.



## Vereinsjahressitzung

**Die Jahresversammlung** des Finnisch-Deutschen Vereins Tuusulanjärvi wurde am Dienstag dem **23.4. 2019** in dem **Järvenpää-Haus** abgehalten.

**Ein neuer Vorstand:** Vorsitzende Andrea Fichtmüller, stellvertretender Vorsitzender Sakari Heikkilä, Sekretär Jorma Kauko, Kassenwart Veikko Norrman, und weitere Vorstandsmitglieder Lothar Mallon, Anu Ylisalmi ja Katja Mälkki. Wir bedanken uns bei dem aussteigenden Vorstandsmitglied Lars Kuhne und heißen andererseits Anu herzlich willkommen.

Vor dem offiziellen Teil der Jahresversammlung berichtete Vorstandsmitglied Lothar Mallon mit Fotos über eine **Reise mit dem Auto von Tallinn nach Berlin** über das Baltikum und über die alternativen Reisemöglichkeiten nach Berlin überhaupt.

## Järvenpää Tag

Auch in diesem Jahr war unser Verein wieder traditionell am Järvenpää-Tag am Samstag dem 11.5. mit einem Stand in der Fussgängerzone Janne, Järvenpää Zentrum, dabei.

## Frühjahrsversammlung des Verbandes der Finnisch-Deutschen Vereine (SSYL)

Die diesjährige Versammlung fand am 13.4.2019 in Tampere statt, in dem im Herzen der Stadt gelegenen Kulturhaus Laikku. Vetrreten war ca. die Hälfte der 27 Mitgliedsvereine, darunter auch unser "Tuusulanjärvi". Anerkennung muss dem Vorstand bzw. Paula Schuth für die bestimmt arbeitsintensive Zusammenstellung der Unterlagen zollen.

Für das Gelingen sorgte auch die Organisation der Tagung durch den Finnisch-Deutschen Verein Tampere. Der kulturelle Höhepunkt des Tages bestand aus einer Struwwelpeter-"Mini-Oper", auf Deutsch und Finnisch gesungen von Veli-Pekka Bäckman. Zum Abschluss konnten die Teilnehmer an einer Führung durch das Kulturhaus Laikku teilnehmen.

Das 1925 fertiggestellte Gebäude war ursprünglich die Hauptbibliothek von Tampere, gestiftet vom Schuhfabrikanten Emil Aaltonen. Seit April vorigen Jahres dient es als Kultur- und Veranstaltungszentrum, in dem auch einige internationale Vereine ihren Sitz haben. Für uns besonders interessant ist dabei das von Nina Dannert geleitete Deutsche Kulturzentrum Tampere (DKZ, <http://www.saksalainenkulttuurikeskus.fi/>), Nachfolger des früheren Goethe-Zentrums.

## Vorschlag: TSSY Ausflug nach Tampere

Inspiriert von dem Kulturhaus Laikku mit dem DKZ reifte der Gedanke, dass unser Verein einen Tagesausflug nach Tampere unternehmen könnte, verbunden mit dem Besuch des Kulturzentrums und einer passenden kulturellen Veranstaltung oder Besichtigung. Bei der Auswahl der Veranstaltung und eines Besichtigungszieles würden bestimmt das DKZ und der Finnisch-Deutsche Verein Tampere behilflich sein. Als Zeitraum bietet sich die nachsommerliche Zeit an, wenn das kulturelle Angebot wieder genügend Auswahl bietet.

Tampere, das "Manchester Finnlands", "Saunahauptstadt der Welt", "Die meistgeliebte Wohn- und Tourismusstadt in Finnland" und ewiger Konkurrent von Helsinki, was das Grösste und Beste betrifft ... Die 230 000-Einwohner-Stadt, gelegen zwischen zwei großen Seen bietet tatsächlich vieles Sehenswertes ( <https://visittampere.fi/de/artikel/ein-tag-in-tampere/> ). Schon in der direkten Umgebung des Laikku-Hauses befinden sich die Alte Kirche von Engel, das Finlayson-Gebiet mit den historischen Industriegebäuden, der Dom von Lars Sonck mit den berühmten Fresken von Hugo Simberg, um nur Einige zu nennen. In Tampere befindet auch das einzige Lenin-Museum der westlichen Welt, das interessantes Material (zum Teil in deutscher Sprache) über die Zeit der finnischen Unabhängigkeitsentstehung bietet.

Zur Zeit werden in Tampere Strassenbahngleise verlegt, man muss also mit einer Baustelle auch in der Innenstadt rechnen, aber das soll uns nicht stören. Die erste Stufe des Straßenbahnnetzes soll 2021 in Betrieb genommen werden. Der Vorstand wird sich Gedanken über ein Ausflugsprogramm machen. Es bietet sich die Anreise mit der Bahn an, zumal die meisten Ziele nur einen Fußweg vom Bahnhof entfernt liegen. Mehr darüber dann im nächsten Rundschreiben.

*Text und Foto: Lothar Mallon*



## **Unser Stammtisch**

Den Stammtisch gibt es in unserem Verein schon seit "immer", aber leider nehmen nicht viele daran teil. Die Idee dabei ist ein regelmäßiges Treffen der Mitglieder einmal im Monat, und zwar an einem festgelegten Tag, den man sich merken kann, ohne in den Kalender gucken zu müssen, und zu einer bestimmten Uhrzeit. Dieser Tag ist bei uns der zweite Montag eines jeden Monats, also z.B. der 10. Juni, und zwar immer um 19 Uhr.

Als Ort kommt eigentlich nur ein Restaurant in Frage, denn traditionell gehört zum Stammtisch, jedenfalls in Deutschland, die Möglichkeit Bier oder Wein trinken zu können. Das löst ja bekanntlicherweise auch die Zunge, denn die Unterhaltung ist ausser der Begegnung mit Gleichgesinnten das eigentliche Ziel - die Idee - des Stammtisches. Seit vielen Jahren ist unser Treffpunkt das Casa Toscana im Hotel Scandia in der Nähe des Bahnhofs Järvenpää. In den Sommermonaten Juni, Juli und August treffen wir uns im Restaurant Huili, schön gelegen im Uferpark des Tuusulasees.

Nun mag nicht jedermann Alkohol trinken, und immer weniger Stammtischteilnehmer nutzen diese Möglichkeit, besonders, seit es neuerdings gutes alkoholfreies Bier in großer Auswahl gibt. Und Essen? Man kann, muss aber nicht. Das haben wir mit dem Restaurant von vorneherein abgemacht, um Missverständnisse zu vermeiden. Im Prinzip ist unser Tisch also nicht gedeckt.

Und wie ist es mit der Unterhaltung? Im Prinzip unterhalten wir uns auf Deutsch, dennr Stammtisch soll als Möglichkeit dienen die deutsche Sprache zu benutzen. Aber es kommt schon vor, dass wir ins Finnische verfallen, zumal die Mehrheit Finnisch kann und das Thema intensiv besprochen wird. Im Allgemeinen unterhalten wir uns über aktuelle und regionale Angelegenheiten, aber jeder kann ein beliebiges Thema vorbringen.

Für den Neuling besteht oft eine Hemmschwelle sich zu einer unbekanntem Gesellschaft zu gesellen, das kennt wohl jeder. Wir heißen jedoch jeden willkommen, auch wenn er kein

Mitglied ist. Man kann also unbedingt auch mit einem Verwandten, Bekannten, Kollegen usw. zu unserem Stammtisch kommen.

### **Der Stammtisch an sich**

Die Institution des Stammtisches ist wohl hauptsächlich in Deutschland verbreitet und zwar seit Jahrhunderten. Es scheint dafür nicht einmal entsprechende Wörter in anderen Sprachen zu geben.

Wir benutzen dafür das finnische Wort kantapöytä.

Mehr darüber findet man bei Wikipedia, hier ein Auszug:

"Ein Stammtisch ist sowohl eine Gruppe von mehreren Personen, die sich regelmäßig in einem Lokal trifft, als auch der meist größere, runde Tisch, um den sich diese Gruppe versammelt. Im ländlichen Raum gelten Stammtische häufig als ein Treffpunkt von ausschließlich Männern eines Ortes" ... "Heute kann ein Stammtisch im weiteren Sinne ein Treffen von Gleichgesinnten sein – auch gemischte oder rein weibliche Runden, mit oder ohne politischen Bezug."

Wiktionary (finnisch: Wikisanakirja) sagt dazu:

Stammtisch m. (monikko Stammtische)

- ravintolan, usein oluttuvan vakinaisten asiakkaiden kantapöytä
- kantapöydässä kokoontuva seurue; ko. seurueen kokoontuminen.

Übrigens gibt es für "Stammtisch" auch Synonyme: Tischrunde oder Diskussionsrunde.

Langer Rede kurzer Sinn: **Herzlich willkommen zu unserem nächsten Stammtisch!**

*Lothar Mallon*

## **Sonstiges**

### **Zusatzunterricht in der eigenen Muttersprache deutsch (Oman äidin kielen opetusta - saksa)**

TSSY hat eine Initiative gestartet um deutsch-sprachigen Kindern in den Gemeinden Järvenpää, Tuusula, Kerava und Hyvinkää Zusatzunterricht in ihrer eigenen Muttersprache zu ermöglichen. Erste Besprechungen mit den Gemeinden haben begonnen. Falls Sie deutsch-sprachige Kinder und Interesse an diesem Unterricht haben, setzen Sie sich bitte mit dem TSSY in Verbindung, damit wir unsere Besprechungen mit den Gemeinden bedarfsgerecht führen können. (andrea.fichtmueller(at)hotmail.com)

# Jäsenkirje toukokuu 2019

## Ohjelma touko - elokuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy elokuussa 2019

### Tulevat tapahtumat

#### Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scantic Hotel, Asema-aukio, kesällä **Huilissa, Rantapuistossa, Järvenpäässä.**

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystävänne ovat tervetulleita!

**Ma 10.6. 19.00 Kantapöytä Huilissa, Rantapuistossa Järvenpäässä**

**Ma 8.7. 19.00 Kantapöytä Huilissa, Rantapuistossa Järvenpäässä**

**Ma 12.8. 19.00 Kantapöytä Huilissa, Rantapuistossa Järvenpäässä**

**La 10.8. 10-15 Jannen piknik**

Luvassa leppoisaa karnevaalitunnelmaa oheisohjelmineen. Pöytiä isännöivät ja emännöivät järvenpääläiset yhdistykset, seurak, porukat ja yritykset. Jokainen vieras on tervetullut mihin tahansa pöytään eväineen. Tuusulanjärven Suomi-Saksa yhdistyksellä on myös oma pöytä piknikillä. Ota omia eväitä tai tule sellaisena kuin olet. Tervetuloa!

### Vinkkejä muista tilaisuuksista

#### Saksaa Skypellä

Sastamalan opisto järjestää syksyllä kuusi opetuskertaa Skypen välityksellä: 27.9., 11.10., 25.10., 1.11., 15.11., 29.11. Opettajana toimii Pia Pihlanto. Lisätietoja tulee elokuussa nettisivuille:

[https://www.sastamalanopisto.fi/sivu.tpl?sivu\\_id=6125](https://www.sastamalanopisto.fi/sivu.tpl?sivu_id=6125)

Kesällä keskustelua voi jatkaa Facebookissa

<https://www.facebook.com/groups/132374006842547/>

### Menneitä tapahtumia

#### Pääsiäisretki "saksaksi"

Yhdistyksemme juhli pääsiäistä "saksaksi" lauantaina 6.4. Kiitos kaikille osallistuneille! Pääsiäisretki oli todella mukava ja keli oli aivan upea! Viisi perhettä, joissa yhteensä 9 lasta (1,5-8v.) nauttivat iltapäivästä Piilolammilla, Hyvinkäällä. Löysimme paljon suklaapääsiäismunia ja maalasimme myös itse munia, joilla koristelimme grillipaikan viereen

saksalaisen pääsiäismunapensa. Varmasti ihmeteltävää seuraaville retkeilijöille! Seuraava retki on jo suunnitelmassa. Laittakaahan kohdetoiveita Andrealle!

## Yhdistyksen vuosikokous

Tuusulanjärven Suomi-Saksa-yhdistyksen vuosikokous pidettiin tiistaina 23.4.2019 klo 17.30 Järvenpää-talossa.

**Uuden hallituksen kokoonpano:** Puheenjohtaja Andrea Fichtmüller, varapuheenjohtaja Sakari Heikkilä, sihteeri Jorma Kauko, rahastonhoitaja Veikko Norrman sekä muut jäsenet Lothar Mallon, Anu Ylisalmi ja Katja Mälkki. Yhdistys kiittää Lars Kuhnea hallitustoiminnasta ja toivottaa Anun lämpimästi tervetulleeksi hallitukseen!

Kokousta ennen hallituksen jäsen Lothar Mallon kertoi saksaksi, kuvien kanssa automatkastaan Suomesta Tallinnan kautta Berliiniin ja takaisin. Mielenkiintoisessa esityksessä Lothar kertoi myös Baltiasta ja vaihtoehtoisista matkustustavoista Berliiniin.

## Järvenpää-päivä

TSSY osallistui Suomi-Unkari -seuran kanssa yhteisellä teltalla perinteisesti Järvenpää-päivään lauantaina 11.5. kävelykatu Jannella, Järvenpään keskustassa. Kylmästä säästä huolimatta väkeä riitti, kirjoja ja kokemuksia jaettiin puolin ja toisin.



## Suomi-Saksa yhdistysten liiton (SSYL) kevätkokous

Tämän kevään kokous pidettiin 13.4.2019 Tampereella, kaupungin keskustassa kulttuuritalo Laikussa. Paikalla oli noin puolet 27 jäsenyhdistyksestä, myös "Tuusulanjärvi". Hatunnosto hallitukselle, toisin sanoen Paula Schuthille, työtavaatineesta asiakirjojen kokoamisesta. Kokouksen onnistumiseen antoi työpanoksensa myös Tampereen Suomi-Saksa yhdistys.

Päivän kulttuurillinen kohokohta oli Veli-Pekka Bäckmannin suomeksi ja saksaksi laulama Jörö-Jukka -mini-ooppera. Päivän lopuksi yhdistykset pääsivät kulttuuritalo Laikun esittelykierrokselle.

Vuonna 1925 valmistunut rakennus oli alun perin Tampereen pääkirjasto, jonka lahjoitti kenkätehtailija Emil Aaltonen. Vuodesta 2018 talo on toiminut Kulttuuri- ja tapahtumakeskuksena, jossa myös muutamat kansainväliset yhdistykset pitävät majapaikkaa. Meille erityisen kiinnostava on Nina Dannertin johtama Saksalainen kulttuurikeskus (Deutsche Kulturzentrum Tampere, DKZ, <http://www.saksalainenkulttuurikeskus.fi/>). Kulttuurikeskus on entisen Goethe-keskuksen seuraaja.

## Ehdotus yhdistyksellemme: Retki Tampereelle

Kulttuuritalo Laikun ja DKZ:n inspiroimana, tuli mieleen, että yhdistyksemme voisi tehdä päiväretken Tampereelle. Retki voisi suuntautua kulttuurikeskukseen ja sopiviin kulttureilleihin tapahtumiin tai nähtävyyksiin. Kohteiden valinnassa varmasti Tampereen Suomi-Saksa yhdistys ja DKZ voisivat auttaa meitä. Ajankohtana retkelle voisi sopia kesän jälkeinen aika, kun kulttuuritarjonta on taas vilkkaampaa.

Tampere, Suomen Manchester, Maailman saunapääkaupunki, Suomen suosituin asuin- ja turistikaupunki ja Helsingin suurin kilpailija suuruudessa ja paremmuudessa... Kahden järven välissä sijaitseva, 230 000 asukkaan kaupunki tarjoaa paljon nähtävää

(<https://visittampere.fi/de/artikel/ein-tag-in-tampere/> ). Laikun läheisyydessä on Engelin vanha kirkko, Finlaysonin alue vanhoine teollisuusrakennuksineen, Lars Sonckin tuomiokirkko, jossa on Hugo Simbergin kuuluisia freskoja, vain muutamia mainitakseni. Tampereella sijaitsee myös läntisen maailman ainoa Lenin-Museo, jossa on paljon mielenkiintoista materiaalia – osa saksaksi – läpi 1900-luvun.

Tällä hetkellä kaupungissa suunnitellaan raitiovaunukiskoja, joten kaupungissa saattaa olla rakennustyömaita, mutta ei anneta sen häiritä. Raitiovaunverkon ("Tampereen ratikka") ensimmäinen vaihe on käytössä 2021.

Hallitus suunnittelee kesän aikana retken ohjelmaa. Matka voidaan tehdä esimerkiksi junalla, sillä suurimpaan osaan kohteista pääsee jalkaisin rautatieasemalta. Lisää seuraavassa jäsenkirjeessä.

*Lothar Mallon*

## **Kantapöytä – Was ist das?**

Puhua nyt saksaa ventovieraille... miten se sopii suomalaisen suuhun? Kantapöytä-termi on alkuaan Saksasta lähtöisin ja sen idea on samanmielisten ihmisten tai yhdistysten jäsenten säännönmukainen tapaaminen kerran kuukaudessa kiinteäksi sovittuna päivänä, jonka voi muistaa tarvitsematta katsoa kalenteria, ja määrättyyn kellonaikaan. Tuusulanjärven Suomi-Saksa Yhdistyksellä (TSSY) tämä päivä on jokaisen kuukauden toinen maanantai, eli esim. 10. kesäkuuta 2019, ja kello 19. Yhdistyksessämme on "aina" ollut Kantapöytä ja sinne ovat tervetulleita kaikki Saksan kulttuurista ja kielestä kiinnostuneet, ei vain jäsenet.

Kantapöytään kuuluu perinteisesti, ainakin Saksassa, mahdollisuus juoda olutta tai viiniä, joten paikkana tulee oikeastaan vain ravintola kyseeseen. Sehän irrottaa tunnetusti kielenkannat, sillä seurustelu on samanmielisten tapaamisen lisäksi Kantapöydän varsinainen tavoite ja idea. TSSY:n tapaamispaikkamme on ollut jo monta vuotta Casa Toscana Scandic-hotellissa Järvenpään rautatieaseman läheisyydessä. Kesäkuukausina (kesä-, heinä- ja elokuu) kokoonnumme ravintola Huilissa, joka sijaitsee kauniilla paikalla Tuusulanjärven vieressä, Rantapuistossa Järvenpäässä.

Kaikki eivät halua juoda alkoholia, ja yhä harvempi Kantapöytään osallistuva käyttää tätä mahdollisuutta, varsinkin, kun nykyään on saatavana runsas valikoima alkoholitonta olutta. Entä syöminen? Voi syödä, mutta ei ole pakko. Tästä olemme sopineet ravintoloiden kanssa jo alussa välttyäksemme väärinkäsityksiltä, toisin sanoen pöytäme ei siis ole katettu.

Ja miten on seurustelun laita? Periaatteessa seurustelemme saksaksi, sillä Kantapöydän tulee palvella myös mahdollisuutena käyttää saksan kieltä ja osa jäsenistämme on saksalaisia. Mutta toisinaan vaihdamme suomen kieleen, jos enemmistö osaa suomea ja aiheesta keskustellaan intensiivisesti. Yleensä keskustelemme ajankohtaisista ja paikallisista asioista, mutta jokainen voi ottaa esille mieleisensä aiheen.

Ensikertalaiselle nousee usein kynnyks liittyä tuntemattomaan seuraan, senhän tuntee jokainen. Me toivotamme kuitenkin jokaisen tervetulleeksi, myös muut kuin jäsenet. Kantapöytäamme voi ilman muuta tulla myös sukulaisten, tuttavan, kollegan jne. kanssa. Tai jos sinulla on vieraita Saksasta kuun toisena maanantaina, tulkaa yhdessä puhumaan saksaa!

## **Kantapöydän historiaa**

Stammtisch-instituutio on levinnyt pääasiassa Saksassa jo vuosisatojen ajan. Siksi muista kielistä ei välttämättä löydy vastaavaa sanaa kuin Stammtisch. Me käytämme suomen kielellä sanaa kantapöytä.

Lisätietoa löytyy Wikipediasta, tässä ote:

" Kantapöytä on sekä ryhmä henkilöitä, jotka tapaavat säännöllisesti jossain tilassa, että myös suurehko, pyöreä pöytä, jonka ympärillä tämä ryhmä kokoontuu. Maaseudulla kantapöydät toimivat usein pelkästään miesten kohtaustapaikkana tietyllä paikkakunnalla"... "Nykyään kantapöytä voi laajemmassa merkityksessä olla samanmielisten tapaaminen – myös sekä miesten että naisten tai vain naisten piirissä, joko poliittisin tunnuksin tai ilman."

Wiktionary (Wikisanakirja) sanoo tähän:

Stammtisch m. (monikko Stammtische)

- ravintolan, usein oluttuvan vakinaisten asiakkaiden kantapöytä
- kantapöydässä kokoontuva seurue; ko. seurueen kokoontuminen.

"Stammtisch"-sanalle on muuten myös synonyymejä: Tischrunde (pöytäpiiri) tai Diskussionsrunde (keskustelupiiri).

Lyhyesti sanottuna: **Sydämellisesti tervetuloa seuraavaan kantapöytäämme!**

## Muita asioita

### Oman äidinkielen opetusta (saksa)

TSSY on tehnyt aloitteen äidinkielen lisäopetuksen saamiseksi Järvenpään, Tuusulan, Keravan ja Hyvinkään alueelle saksaa äidinkielenä puhuville lapsille. Ensimmäisiä keskusteluja käydään nyt kuntien kanssa. Jos perheessänne on saksaa äidinkielenä puhuvia lapsia ja teillä on kiinnostusta opetukseen, olkaa yhteydessä yhdistykseemme, Andreaan (andrea.fichtmueller(at)hotmail.com), jotta voimme keskusteluissa ilmoittaa tarpeen määrän.

## Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html>

Goethe-Institut Helsinki:

<http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm>

Deutsche Schule Helsinki:

[http://www.dsh.fi/Auf\\_Deutsch/Startseite.iw3](http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3)

Deutsche Bibliothek:

<http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/>

Deutsche Kirche:

<http://www.deutsche-gemeinde.fi>

Deutsch-Finnische Handelskammer:

<http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html>

Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:

<http://www.ssyl.fi/>

Deutsche Zentrale

[www.tssy.org](http://www.tssy.org)